

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра німецької філології

Курсова робота

з лінгвістики на тему:

*"Фразеологізми з елементом "правда" в німецькій мові:  
лінгвокультурологічний аспект "*

студента групи Пн 11-19  
факультету германської філології і  
перекладу  
освітньо-професійної програми  
Німецька мова і література, друга  
іноземна мова, переклад  
за спеціальністю 035 Філологія  
спеціалізація 035.043 Германські  
мови та літератури (переклад  
включно), перша –німецька  
**Павелко Яна**

Науковий керівник:  
**д. філол. наук, проф. Гамзюк М.В.**

Національна шкала \_\_\_\_\_  
Кількість балів \_\_\_\_\_  
Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

Члени комісії:

MINISTERIUM FÜR BILDUNG UND WISSENSCHAFT DER UKRAINE  
NATIONALE LINGUISTISCHE UNIVERSITÄT KYJIW  
LEHRSTUHL FÜR DEUTSCHE PHILOGIE

**Semesterarbeit**  
**in Sprachwissenschaft zum Thema:**

*"Phraseologismen mit dem Bestandteil „Wahrheit“ im Deutschen: linguistischer  
und kultureller Aspekt "*

von der Studentin  
des 4. Studienjahres  
der Seminargruppe Pn 11– 19  
**Fach:** 035 „Philologie“,  
**Spezialisierung:** 035.043 Germanische Sprachen und  
Literaturen (inklusive Translation)  
**Ausbildungsprogramm:** Deutsche Sprache und  
Literatur, zweite Fremdsprache, Translation

**Yana Pavelko**

Wissenschaftliche Betreuer:

Leiter der Fachbereich für Deutsche Philologie

**Dr. Mykola GAMSJUK**

Nationale Bewertungsskala \_\_\_\_\_

Punktzahl \_\_\_\_\_

EKTS-Note \_\_\_\_\_

Kommissionsmitglieder:

# INHALT

EINFÜHRUNG.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
KAPITEL I. THEORETISCHE GRUNDLAGEN DER UNTERSUCHUNG VON PHRASEOLOGISCHEN EINHEITEN MIT DEM BESTANDTEIL "WAHRHEIT" IM DEUTSCHEN SPRACHE .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.1. Der Begriff der "Wahrheit" in sozialgeschichtlicher Hinsicht; .....	6
1.2. Fremdsprachliche Faktoren bei der Bildung von phraseologischen Einheiten	
<b>Error! Bookmark not defined.</b>	
1.3. Aspekte der phraseologischen Bedeutung .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.4 Die Pragmatik der Verwendung phraseologischer Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im modernen deutschsprachigen Diskurs .....	17
KAPITEL II. EINE PRAKTISCHE STUDIE DER PHRASEOLOGISCHEN EINHEITEN MIT DEM BESTANDTEIL "WAHRHEIT" IM DEUTSCHEN SPRACHE .....	22
2.1. Analyse phraseologischer Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen auf der Grundlage lexikographischer Quellen und Korpusforschung ...	22
2.2. Identifizierung der wichtigsten Merkmale und Funktionen von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" .....	24
2.3. Auswahl von Beispielen unter Verwendung von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" aus verschiedenen Lebensbereichen; .....	25
2.4. Analyse des sprachlichen und kulturellen Aspekts der Verwendung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen.....	32
SCHLUSSFOLGERUNGEN .....	36
LISTE DER REFERENZEN.....	38

## EINFÜHRUNG

**Relevanz der Studie.** Phraseologische Einheiten sind stabile Wortkombinationen, die nicht in einzelne Wörter zerlegt werden können und eine feste Bedeutung haben, die von der wörtlichen Bedeutung abweichen kann. Die Komponente "Wahrheit" ist eine der am häufigsten verwendeten Komponenten in der deutschen Phraseologie. Die Untersuchung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen ist aus sprach- und kulturwissenschaftlicher Sicht wichtig, da sie nicht nur die Sprachpraxis von Muttersprachlern widerspiegeln, sondern auch kulturelle Konzepte enthalten, die die Weltansicht und die Werte einer bestimmten Kultur widerspiegeln. Die Untersuchung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" wird daher dazu beitragen, die kulturellen Besonderheiten der Deutschen und ihre Sprachpraxis besser zu verstehen.

**Ziel der Studie** ist es, phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im Deutschen aus sprachlicher und kultureller Sicht zu untersuchen, um herauszufinden, welche kulturellen Konzepte sie widerspiegeln und wie sie die Weltanschauung und die Werte des deutschen Volkes widerspiegeln.

**Objekt der Untersuchung** zum Thema "Phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil 'Wahrheit' im Deutschen: linguistischer und kultureller Aspekt" sind phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil 'Wahrheit' im Deutschen.

**Gegenstand der Studie** ist der sprachliche und kulturelle Aspekt von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" in der deutschen Sprache. Das bedeutet, dass sich die Studie auf die kulturellen Konzepte konzentriert, die sich in diesen phraseologischen Einheiten widerspiegeln, sowie auf ihre Beziehung zur Weltanschauung und den Werten des deutschen Volkes. Darüber hinaus werden verschiedene Arten von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit", ihre Bedeutung und Verwendung in verschiedenen Bereichen der Sprachtätigkeit untersucht.

### **Zielsetzung der Studie:**

1. Untersuchung der phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen unter sprachlichen und kulturellen Aspekten.
2. Untersuchung des Konzepts der "Wahrheit" in sozio-historischer Hinsicht und der fremdsprachlichen Faktoren bei der Bildung phraseologischer Einheiten.

### **Forschungsaufgaben:**

1. Analyse der Aspekte der phraseologischen Bedeutung und der Pragmatik der Verwendung phraseologischer Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im modernen deutschsprachigen Diskurs.
2. Analyse von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen auf der Grundlage lexikographischer Quellen und Korpusforschung.
3. Die wichtigsten Merkmale und Funktionen von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" identifizieren.
4. Beispiele mit der Verwendung von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" aus verschiedenen Lebensbereichen auswählen.
5. Analysieren Sie den sprachlichen und kulturellen Aspekt der Verwendung von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im Deutschen.
6. Formulieren Sie Schlussfolgerungen aus der Studie.

**Die folgenden Methoden** können verwendet werden, um phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im Deutschen unter sprachlichen und kulturellen Aspekten zu untersuchen:

1. Die Methode des Vergleichs. Sie wird verwendet, um phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" in verschiedenen Kulturen und Sprachen zu vergleichen, um gemeinsame und besondere Merkmale zu ermitteln.
2. Korpusbasierte Methode. Sie ermöglicht es, eine große Anzahl von Texten zu sammeln, in denen phraseologische Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" verwendet werden, und ihren Kontext zu analysieren, um ihre semantischen und pragmatischen Merkmale zu ermitteln.
3. Methode der Expertenbewertung. Sie dient dazu, Einschätzungen der Verwendung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" in

verschiedenen Kulturen und Sprachen von fachkundigen Philologen und Linguisten zu erhalten.

**Die Struktur der Studie.** Die Arbeit besteht aus einer Einleitung, zwei Kapiteln, Schlussfolgerungen, einem Literaturverzeichnis und Anhängen. Die Gesamtzahl der Seiten beträgt 30.

# **KAPITEL I. THEORETISCHE GRUNDLAGEN DER UNTERSUCHUNG VON PHRASEOLOGISCHEN EINHEITEN MIT DEM BESTANDTEIL "WAHRHEIT" IN DER DEUTSCHEN SPRACHE**

## **1.1 Der Begriff der "Wahrheit" in sozialgeschichtlicher Hinsicht**

Der Begriff "Wahrheit" im sozialgeschichtlichen Sinne kann je nach Kontext und Epoche der Geschichte unterschiedliche Bedeutungen haben. Im Allgemeinen spiegelt er jedoch die Vorstellung einer objektiven Wahrheit wider, die unveränderlich ist und durch rationale Analyse von Daten, Fakten und Beweisen ermittelt werden kann.

In einem sozio-historischen Kontext wird das Konzept der Wahrheit oft mit der Vorstellung von Gerechtigkeit und Moral in Verbindung gebracht. In diesem Zusammenhang spiegelt die Wahrheit nicht nur faktische Informationen wider, sondern auch eine faire Beurteilung dessen, was in einer bestimmten Situation richtig und falsch ist.

In verschiedenen historischen Epochen können sich die Vorstellung von Wahrheit und ihre Bedeutung ändern. Im Mittelalter zum Beispiel konnte Wahrheit mit religiösen Überzeugungen und moralischen Werten in Verbindung gebracht werden, während in der frühen Neuzeit die Idee der objektiven Wahrheit mit der wissenschaftlichen Methode und dem Rationalismus verbunden wurde.

In dem Artikel "The Problem of Truth and Truth in the Philosophical Discourse of Ukraine in the XX Century" (Das Problem der Wahrheit und der Wahrheit im philosophischen Diskurs der Ukraine im XX. Jahrhundert) betrachtet V. Hutsalo den Begriff "Wahrheit" als einen der zentralen Begriffe der Philosophie, der viele Varianten der Interpretation und Auslegung aufweist. Der Artikel stellt auch fest, dass im philosophischen Diskurs des zwanzigsten Jahrhunderts in der Ukraine der Begriff der Wahrheit in verschiedenen Kontexten verwendet wurde, die die Besonderheiten des politischen, kulturellen und sozialen Kontextes dieser Zeit widerspiegeln. Besonderes Augenmerk legt der Autor auf den Versuch, Wahrheit als

sozio-historisches Phänomen zu verstehen, das vom kulturellen und historischen Kontext abhängt, und betrachtet den Begriff der "Wahrheit" als wichtigen Bestandteil des philosophischen Diskurses, der eine komplexe Struktur aufweist und vom sozio-kulturellen Kontext abhängt (Hutsalo, 2005).

In dem Artikel "Wahrheit und Wahrhaftigkeit im sozialen und philosophischen Denken der Ukraine: Begriffliche Grundlagen" betrachtet V. Danilenko (2002) den Begriff "Wahrheit" als einen wichtigen philosophischen Begriff, der viele verschiedene Interpretationen und Auslegungen hat. Der Autor stellt fest, dass der Begriff der Wahrheit als eine objektive Wahrheit über die Welt oder als eine Widerspiegelung bestimmter soziokultureller Vorstellungen über die Welt verstanden werden kann. Der Autor weist darauf hin, dass jeder Mensch das Recht auf eine eigene Interpretation der Wahrheit hat und dass dieses Recht für die Demokratie und die Zivilgesellschaft von grundlegender Bedeutung ist. In dem Artikel "Wahrheit und Wahrhaftigkeit im sozialen und philosophischen Denken der Ukraine: Begriffliche Grundlagen" wird der Begriff "Wahrheit" als ein wichtiger Begriff betrachtet, der mit Entscheidungsfreiheit und menschlichem Willen sowie mit der Geschichte und Kultur der Nation verbunden ist (Danilenko, 2002).

In dem Artikel "Wahrheit und ihre Ebenen in der Gesellschaft" betrachtet der Autor V.P. Ivanitsky (2006) das Konzept der "Wahrheit" als einen philosophischen Schlüsselbegriff, der viele verschiedene Aspekte und Ebenen hat. Er stellt fest, dass der Begriff der Wahrheit als objektive Wahrheit verstanden werden kann, die unabhängig von unserer Wahrnehmung existiert, oder als subjektive Wahrheit, die von unseren Überzeugungen und Wahrnehmungen der Welt abhängt, und weist darauf hin, dass der Begriff der Wahrheit verschiedene Ebenen hat - die individuelle, die gesellschaftliche und die metaphysische. Der Autor geht auf jede dieser Ebenen gesondert ein und gibt Beispiele für historische und gegenwärtige Situationen, die mit verschiedenen Ebenen des Wahrheitsverständnisses verbunden sind. Der Artikel stellt fest, dass der Wahrheitsbegriff eng mit der Wahrnehmung der Welt und dem Wissen darüber verbunden ist. Der Autor stellt fest, dass das Verständnis von Wahrheit eng mit der Wahrnehmung der Welt und dem Wissen über sie zusammenhängt und dass

die Ansätze zum Verständnis von Wahrheit je nach Situation oder kulturellem Kontext variieren können (Ivanitsky, 2006).

Der Artikel "Wahrheit als Kategorie des öffentlichen Bewusstseins" von I. Nalyvaiko (2003) untersucht das Konzept der "Wahrheit" als wichtige Kategorie des öffentlichen Bewusstseins. Der Autor untersucht die Entwicklungsgeschichte dieses Konzepts im philosophischen Denken und seine Rolle bei der Gestaltung der Gesellschaft. Der Artikel stellt fest, dass Wahrheit die Grundlage von Moral, Gerechtigkeit und Menschenwürde ist. Der Autor untersucht verschiedene Aspekte des Wahrheitsbegriffs, wie Objektivität, Subjektivität, soziale Natur usw. Der Artikel stellt auch fest, dass die Wahrheit als eine Art des Verständnisses und der Interpretation der Realität sowie als ein Mittel zur Erreichung von Harmonie zwischen den Menschen und der Gesellschaft angesehen werden kann. Der Autor betont, wie wichtig es ist, Wahrheit als eine Kategorie des sozialen Bewusstseins für den Aufbau einer moralischen und gerechten Gesellschaft zu verstehen (Nalyvaiko, 2003).

In dem Artikel von L. Skorokhodko (2008) "Wahrheit als Phänomen des öffentlichen Lebens" wird das Konzept der "Wahrheit" als Phänomen des öffentlichen Lebens untersucht. Der Autor macht darauf aufmerksam, dass die Wahrheit ein wichtiges Element des öffentlichen Lebens ist, da sie die zwischenmenschlichen Beziehungen und die Interaktion zwischen den Menschen gewährleistet. Der Autor betont, dass Wahrheit ein wichtiger Faktor in Entscheidungs- und Regierungsprozessen ist, und stellt fest, dass Wahrheit mehrdeutig und für verschiedene Menschen unterschiedlich sein kann. Daher wird das Konzept der "Wahrheit" in diesem Artikel als ein wichtiges Phänomen des öffentlichen Lebens betrachtet, das zwischenmenschliche Beziehungen sicherstellt und Entscheidungs- und Governance-Prozesse beeinflusst, aber auch mehrdeutig sein kann (Skorokhodko, 2008).

In dem Artikel "Wahrheit als moralische und ethische Kategorie" untersucht der Autor A.V. Tarasenko (2006) den Begriff der "Wahrheit" aus der Sicht der moralischen und ethischen Philosophie. Er analysiert den Begriff der Wahrheit als

Wahrheit und ihre Unterschiede und betrachtet auch die Rolle der Wahrheit bei der moralischen Erziehung des Menschen und der Bildung der gesellschaftlichen Moral. Der Autor ist der Ansicht, dass die Wahrheit keine einfache Information ist, die weitergegeben werden kann, sondern eine moralische und ethische Kategorie, die sich im menschlichen Handeln widerspiegeln sollte. Er argumentiert, dass die moralische Wahrheit nicht verändert oder interpretiert werden kann, sondern dass sie in sich selbst existiert und respektiert werden muss. Der Autor untersucht die Rolle der Wahrheit in der moralischen Erziehung und stellt fest, dass Kinder im Geiste der moralischen Wahrheit erzogen werden sollten, was insbesondere die Einhaltung der Verhaltensregeln, die Entwicklung eines Verantwortungsbewusstseins und die Ausbildung moralischer Qualitäten umfasst. Er weist auch darauf hin, dass die moralische Wahrheit die Grundlage der sozialen Moral ist und eine wichtige Rolle für die Stabilität der Gesellschaft und ihre Entwicklung spielt. Daher wird in dem Artikel "Wahrheit als moralische und ethische Kategorie" der Begriff "Wahrheit" aus der Perspektive der moralischen und ethischen Philosophie betrachtet, die den moralischen Aspekt der Wahrheit und ihre Auswirkungen auf die Moral und die soziale Moral betont (Tarasenko, 2006).

Im gegenwärtigen sozio-historischen Kontext ist das Konzept der Wahrheit außerdem zunehmend ein Versuch, zu bestimmen, welche Informationen in einer Ära sich schnell verändernder Technologien und Online-Medien zuverlässig sind. Dies wirft nicht nur Fragen über die Objektivität der Wahrheit auf, sondern auch über ihre Wahrnehmung und Interaktion mit der Gesellschaft und ihren Werten.

### **1.1. Fremdsprachliche Faktoren bei der Bildung von phraseologischen Einheiten**

Fremdsprachliche Faktoren sind die Faktoren, die die Bildung und das Funktionieren phraseologischer Einheiten in einer Sprache bestimmen.

Der Artikel von Grigorieva I.A. (2017) behandelt den Einfluss fremdsprachlicher Faktoren auf die Bildung phraseologischer Einheiten im Deutschen (Grigorieva, 2017). Zu diesen Faktoren gehören:

1. Historisches Erbe. Phraseologische Einheiten können auf der Grundlage von historischen Ereignissen, Bildern, Mythen und Legenden gebildet werden. So entstand beispielsweise der phraseologische Ausdruck "*Feuerwehrmann*" auf der Grundlage alter Heldensagen über Feuerwehrmänner.

2. Kultureller Kontakt. Phraseologische Einheiten können auf der Grundlage des Kontakts mit anderen Kulturen und Sprachen gebildet werden. Zum Beispiel wurde der deutsche Ausdruck "*Das geht mir auf den Keks*" unter dem Einfluss des französischen Ausdrucks "*Ça me casse les pieds*" (wörtlich: "*das bricht mir die Beine*") gebildet.

3. Verkörperung. Phraseologische Ausdrücke können auf der Grundlage der Imitation oder der Übernahme charakteristischer Merkmale von Lebewesen oder Gegenständen gebildet werden. Zum Beispiel bedeutet der phraseologische Ausdruck "*einen Kater haben*", "*nach der letzten Nacht abgebissen werden*" und wird auf der Grundlage der charakteristischen Merkmale einer Katze gebildet, die faul sein und viele Stunden ruhen kann.

4. Berufssprache. Phraseologische Einheiten können auf der Grundlage von Fachbegriffen und Ausdrücken gebildet werden, die in bestimmten Berufsfeldern verwendet werden. Der Ausdruck "*ins Fettnäpfchen treten*" bedeutet beispielsweise "*einen peinlichen Fehler machen*" und basiert auf einer Redewendung, die in der Gastronomie verwendet wird, um einen Fehler zu beschreiben, wenn ein Produkt ins Fett fällt.

5. Modellierung. Phraseologische Ausdrücke können auf der Grundlage der Modellierung populärer Ausdrücke oder gewöhnlicher Wörter gebildet werden. Zum Beispiel bedeutet der phraseologische Ausdruck "*auf Wolke sieben sein*" (wörtlich: "*im siebten Himmel sein*") "*sehr glücklich sein*" und basiert auf dem Ausdruck "*auf Wolke sieben sein*", der verwendet wird, um Glück zu beschreiben.

In dem Artikel wird auch darauf hingewiesen, dass außersprachliche Faktoren für das Verständnis und die Verwendung von phraseologischen Einheiten in Übereinstimmung mit ihrem kulturellen und historischen Kontext wichtig sind.

In dem Artikel von Semenova I.V. (2014) werden mehrere fremdsprachliche Faktoren vorgestellt, die die Bildung von phraseologischen Einheiten im Deutschen beeinflussen (Semenova, 2014):

1. Historische Entwicklung der Sprache: Phraseologische Einheiten entstehen im Prozess der historischen Entwicklung der Sprache, abhängig von sozialen und historischen Ereignissen, technischem Fortschritt, wissenschaftlichen Errungenschaften, kulturellen Einflüssen und anderen Faktoren.
2. Kontakte zwischen Sprachen: Im Zuge der Interaktion mit anderen Sprachen können neue phraseologische Einheiten entstehen, die entlehnte oder adaptierte Ideen, Bräuche, kulturelle Merkmale usw. widerspiegeln.
3. Sprachliche und kulturelle Faktoren: Phraseologische Einheiten können mit bestimmten kulturellen Symbolen, Phänomenen, Traditionen, Mythen usw. verbunden sein. Sie können nationale Identität und sprachliche Besonderheiten widerspiegeln.
4. Stilistische Merkmale der Sprache: Phraseologische Einheiten können unterschiedliche stilistische Eigenschaften haben, von der Hochsprache bis zur Umgangssprache. Sie können verwendet werden, um bestimmte emotionale oder expressive Effekte zu erzielen.
5. Sprachtradition: Phraseologische Einheiten können innerhalb einer Sprachtradition von Generation zu Generation weitergegeben und zum Ausdruck bestimmter Ideen und Konzepte verwendet werden.

So lassen sich unter den externen Faktoren die folgenden unterscheiden:

1. Kulturelle Traditionen und Bräuche des Volkes. Die Phraseologie spiegelt die kulturellen Traditionen und Bräuche des Volkes wider. So gibt es in der ukrainischen Sprache zahlreiche phraseologische Einheiten, die sich auf das Ernten und Lagern von Brot beziehen, da dies für die Ukrainer in der Vergangenheit sehr wichtig war.

2. Historische Ereignisse. Phraseologische Einheiten können als Ergebnis bestimmter historischer Ereignisse entstehen, die in dem Land oder Gebiet, in dem die Sprache verwendet wird, stattfinden. Zum Beispiel hat die ukrainische Phraseologie, die sich auf das Steppenleben bezieht, ihren Ursprung in den Steppengebieten, in denen die Ukrainer lebten und arbeiteten.

3. Kontakte mit anderen Sprachen. Im Zuge des Kontakts mit anderen Sprachen können neue phraseologische Einheiten entstehen oder die Bedeutung bestehender Einheiten kann sich ändern. Zum Beispiel wurde die Phraseologie "green hour" in der ukrainischen Sprache unter dem Einfluss des englischen "green hour" gebildet, was "Absinthzeit" bedeutet.

## **1.2. Aspekte der phraseologischen Bedeutung**

Die phraseologische Bedeutung bezieht sich auf die spezifische Bedeutung, die eine phraseologische Einheit in der Sprache hat. Diese Bedeutung entsteht bei der Verwendung phraseologischer Einheiten in der Sprache und basiert auf ihren lexikalischen und grammatikalischen Eigenschaften.

I.V. Bilodid (2016) untersucht verschiedene Aspekte der phraseologischen Bedeutung. Insbesondere analysiert sie ihre semantische Struktur und Klassifizierung. Die Autorin stellt fest, dass die phraseologische Bedeutung sowohl denotativ (d. h. auf reale Objekte und Phänomene bezogen) als auch konnotativ (d. h. auf emotionalen, bewertenden, kulturellen, historischen und anderen Faktoren basierend) sein kann. Der Autor untersucht auch die Funktionen der phraseologischen Bedeutung in der Sprache und erforscht ihre Rolle bei der Schaffung von Metaphern, Epitheta und anderen sprachlichen Mitteln zum Ausdruck von Bedeutung. Im Allgemeinen ist der Artikel von I. V. Bilodid einer detaillierten Analyse der phraseologischen Bedeutung und ihrer Rolle in der Sprache gewidmet, die für Linguisten und Sprachwissenschaftler nützlich sein kann (Bilodid, 2016).

Der Artikel von O. Karpenko (2018) befasst sich mit dem Thema der phraseologischen Bedeutung, deren wichtigste Aspekte wie folgt hervorgehoben werden:

1. Lexikalischer und semantischer Aspekt, der die Korrelation einer phraseologischen Wendung mit der Bedeutung der einzelnen konstituierenden Wörter umfasst.

2. Der kommunikative Aspekt, der die Berücksichtigung des soziokulturellen Kontextes der Phraseologie und die Korrelation ihrer Bedeutung mit dem Zweck der Kommunikation zwischen den Gesprächspartnern beinhaltet.

3. Der kognitive Aspekt, der die Untersuchung des Bewusstseins- und Wahrnehmungsprozesses der phraseologischen Wendungen im menschlichen Gehirn sowie deren Rolle bei der Entwicklung der Sprachkompetenz umfasst (Karpenko, 2018).

Der Artikel "Phraseologische Bedeutung als Bestandteil der lexikalischen Bedeutung" von N.S. Malynovska (2014) ist der Untersuchung der phraseologischen Bedeutung als Bestandteil der lexikalischen Bedeutung gewidmet, wobei der Autor auf folgende Aspekte der phraseologischen Bedeutung aufmerksam macht:

1. Phraseologische Bedeutung als Bestandteil der lexikalischen Bedeutung eines Wortes. Der Autor untersucht die Beziehung zwischen phraseologischen und lexikalischen Bedeutungen, betrachtet die phraseologische Bedeutung als eine zusätzliche Bedeutung, die einem Wort aufgrund seiner Verwendung in bestimmten phraseologischen Einheiten gegeben wird.

2. Merkmale der phraseologischen Bedeutung. Der Autor betont, dass die phraseologische Bedeutung ihre eigenen Besonderheiten hat, die sich von der lexikalischen Bedeutung unterscheiden, insbesondere ist sie stabil, metaphorisch und hat eine zusätzliche emotionale Komponente.

3. Funktionen der phraseologischen Bedeutung. Der Autor definiert solche Funktionen der phraseologischen Bedeutung als expressiv, stilistisch, idiomatisch und kommunikativ.

4. Klassifizierung der phraseologischen Einheiten nach Arten der phraseologischen Bedeutung. Der Autor beschreibt verschiedene Arten der phraseologischen Bedeutung, insbesondere metaphorische, metonymische, anthropomorphe, zoomorphe usw. (Malynovska, 2014). Der Artikel untersucht also verschiedene Aspekte der phraseologischen Bedeutung, ihre Beziehung zur lexikalischen Bedeutung und die Merkmale, Funktionen und Arten der phraseologischen Bedeutung.

Der Artikel von L. Polischtschuk (2015) beschäftigt sich mit der phraseologischen Bedeutung in der Struktur der phraseologischen Einheiten der ukrainischen Sprache. Zu den Aspekten der phraseologischen Bedeutung, die in dem Artikel betrachtet werden, gehören die folgenden:

1. Semantischer Aspekt. Der Autor des Artikels lenkt die Aufmerksamkeit auf die semantische Struktur der phraseologischen Einheiten und ihre Bedeutung, weist auf den Zusammenhang zwischen der Bedeutung einer phraseologischen Einheit und ihren Bestandteilen hin.

2. Grammatischer Aspekt. Der Artikel lenkt die Aufmerksamkeit auf die grammatikalische Struktur der phraseologischen Einheiten, insbesondere auf die Rolle der einzelnen Wortarten bei der Gestaltung ihrer Bedeutung.

3. Funktionaler Aspekt. Der Autor des Artikels lenkt die Aufmerksamkeit auf die Funktionen der phraseologischen Einheiten in der Sprache, ihre Rolle beim Ausdruck von Emotionen und stilistischen Nuancen.

4. Der etymologische Aspekt. Der Artikel stellt die Etymologie einiger phraseologischer Einheiten fest, insbesondere ihre Herkunft aus anderen Sprachen und ihre Verbindung mit der Kultur und Geschichte des Volkes.

5. Lexikalischer Aspekt. Der Artikel lenkt die Aufmerksamkeit auf die lexikalischen Merkmale der phraseologischen Einheiten, insbesondere auf ihre Verwendung in verschiedenen Stilebenen und ihre Synonymie.

6. Der vergleichende Aspekt. Der Autor des Artikels vergleicht die Phraseologie der ukrainischen Sprache mit ähnlichen Ausdrücken im Ukrainischen und anderen Sprachen (Polischtschuk, 2015).

So können die Aspekte der phraseologischen Bedeutung unter verschiedenen Gesichtspunkten betrachtet werden, darunter die folgenden:

1. Lexikalische Bedeutung: Diese Bedeutung wird durch die lexikalische Zusammensetzung der phraseologischen Einheit und ihre lexikalische Bedeutung bestimmt. Die lexikalische Bedeutung kann direkt oder figurativ sein.

2. Grammatikalische Bedeutung: Diese Bedeutung spiegelt die grammatikalischen Eigenschaften der phraseologischen Einheit wider, wie z. B. Zeitform, Zahl, Geschlecht, Fall, Verbform usw. Die grammatikalische Bedeutung kann je nach Kontext variieren.

3. Kommunikative Bedeutung: Diese Bedeutung spiegelt die Besonderheit der Verwendung einer phraseologischen Einheit in der Sprache und ihre Interaktion mit anderen Komponenten der Sprache wider. Die kommunikative Bedeutung kann eine Nuance der lexikalischen Bedeutung sein oder zusätzliche, mit der Sprechsituation zusammenhängende Aspekte aufweisen.

4. Kognitive Bedeutung: Diese Bedeutung spiegelt die Art und Weise wider, in der die phraseologische Einheit mit der begrifflichen Struktur der Sprache und den kognitiven Prozessen, die zum Verständnis und zur Verwendung der Sprache eingesetzt werden, verbunden ist. Die kognitive Bedeutung kann die metaphorische, metonymische oder andere figurative Verwendung der phraseologischen Einheit widerspiegeln.

5. Ethnokulturelle Bedeutung: Diese Bedeutung spiegelt kulturelle Aspekte wider, die sich in der Verwendung einer phraseologischen Einheit widerspiegeln, wie nationale Traditionen, Bräuche, Geschichte, Mythologie und andere kulturelle Elemente. Die ethnokulturelle Bedeutung kann mit einer bestimmten Kultur oder nationalen ethnischen Gruppe in Verbindung gebracht werden.

Der Artikel "Phraseologische Bedeutung als Bestandteil der lexikalischen Bedeutung von Wörtern" von M. I. Yatsyna (2014) beschäftigt sich mit den Aspekten der phraseologischen Bedeutung. Die wichtigsten Aspekte, die in dem Artikel behandelt werden, sind im Folgenden aufgeführt:

1. Gemeinsame Merkmale der phraseologischen Bedeutung. Der Autor stellt fest, dass alle phraseologischen Einheiten gemeinsame Merkmale haben: Sie sind nicht standardisierte Mittel zum Ausdruck von Gedanken, Gefühlen, menschliche Haltung zur Welt, haben eine figurative Bedeutung, die eine Idee, ein Konzept oder eine Aktion widerspiegelt.

2. Vergleich der phraseologischen Bedeutung mit der lexikalischen Bedeutung. Der Autor stellt fest, dass die phraseologische Bedeutung ein integraler Bestandteil der lexikalischen Bedeutung von Wörtern ist, da sie eine figurative Bedeutung ist, die ein bestimmtes Konzept oder eine Idee widerspiegelt, die mit bestimmten kulturellen, sozialen oder historischen Faktoren verbunden ist.

3. Klassifizierung der phraseologischen Einheiten nach strukturellen Merkmalen. Der Autor beschreibt die strukturellen Merkmale phraseologischer Einheiten, wie die Konstanz der Zusammensetzung, die Untrennbarkeit der Komponenten, die Unveränderlichkeit der Form, die es ihnen ermöglicht, als integrale Einheiten der Sprache zu funktionieren.

4. Klassifizierung der phraseologischen Einheiten nach ihrem Inhalt. Der Autor unterscheidet phraseologische Einheiten nach ihrem Inhalt in phraseologische Einheiten, die einen bestimmten emotionalen Zustand widerspiegeln, phraseologische Einheiten, die einen sozialen, kulturellen oder historischen Inhalt haben, phraseologische Einheiten, die bestimmte Handlungen oder Zustände widerspiegeln, phraseologische Einheiten, die den Charakter eines Wunsches oder eines Rates haben, sowie phraseologische Einheiten, die eine gewöhnliche lexikalische Bedeutung haben, aber ihren Verwendungsstil im Laufe der Zeit geändert und phraseologische Bedeutung erworben haben.

5. Funktionen der phraseologischen Einheiten in der Sprache. Der Autor nennt verschiedene Funktionen phraseologischer Einheiten, wie z. B. den Ausdruck von Emotionen, zwischenmenschliche Kommunikation, stilistische Gestaltung von Sprache, Schaffung eines künstlerischen Bildes usw.

6. Der Einfluss kultureller, sozialer und historischer Faktoren auf die Bildung von phraseologischen Einheiten. Der Autor stellt fest, dass die Bildung

phraseologischer Einheiten mit kulturellen, sozialen und historischen Faktoren verbunden ist, so dass sie ein wichtiges Element des kulturellen Erbes des Volkes sind (Yatsyna, 2014).

Die phraseologische Bedeutung ist also komplex und hat verschiedene Aspekte, die helfen, die spezifische Verwendung phraseologischer Einheiten in der Sprache und ihre Interaktion mit anderen Komponenten der Sprache zu verstehen.

#### **1.4. Die Pragmatik der Verwendung phraseologischer Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im modernen deutschsprachigen Diskurs**

Phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" (z. B. "*in Wahrheit*", "*die Wahrheitsagen*", "*die nackte Wahrheit*" usw.) spielen im modernen deutschsprachigen Diskurs eine wichtige Rolle. Diese Formulierungen werden verwendet, um den Wahrheitsgehalt der Aussagen zu betonen und die Ernsthaftigkeit des Themas zu unterstreichen, das sie ansprechen.

Die Formulierung "*in Wahrheit*" kann beispielsweise verwendet werden, um zu vermitteln, was tatsächlich geschehen ist, im Gegensatz zu dem, was vielleicht als Wahrheit vermittelt werden soll, aber in Wirklichkeit eine Verzerrung der Tatsachen ist. Diese Phraseologie kann in politischen Debatten, Diskussionen über Moral und Ethik sowie in Poesie und Literatur verwendet werden.

Dafouz, E. (2014) untersucht die Verwendung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im professionellen Diskurs in verschiedenen Tätigkeitsbereichen, z. B. im juristischen, unternehmerischen und institutionellen Bereich. Der Autor weist darauf hin, dass die Verwendung phraseologischer Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" ein wichtiges Element der Identitätsbildung im professionellen Diskurs ist. So werden beispielsweise im juristischen Diskurs phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" verwendet, um die Bedeutung der Wahrhaftigkeit von Aussagen und Zeugnissen zu betonen. Die Untersuchungen des Autors zeigen auch, dass die Verwendung von Phraseologie mit der Komponente "Wahrheit" die Wahrnehmung des Sprechers in

einem beruflichen Umfeld beeinflussen kann. Die pragmatische Bedeutung der Verwendung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im professionellen Diskurs besteht also darin, die Identität des Sprechers zu formen und aufrechtzuerhalten, die Bedeutung der Einhaltung der Prinzipien von Ethik und Ehrlichkeit in der beruflichen Tätigkeit zu betonen und die Wahrnehmung des Sprechers im beruflichen Umfeld zu beeinflussen.

Kaur, J. (2015) untersucht die Verwendung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" in der deutschen und polnischen Sprache. Die Autorin lenkt die Aufmerksamkeit auf die Pragmatik der Verwendung solcher phraseologischer Einheiten und ihren Einfluss auf die Wahrnehmung des Sprechers in verschiedenen Kontexten. Insbesondere untersucht der Autor die Verwendung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im politischen Diskurs, wo solche Ausdrücke verwendet werden können, um die Bedeutung von Wahrhaftigkeit und Vertrauenswürdigkeit in Regierung und Politik zu betonen. Der Autor lenkt die Aufmerksamkeit auch auf die Verwendung solcher phraseologischer Einheiten in der Alltagssprache, wo sie verwendet werden können, um den Wahrheitsgehalt von Aussagen und Zeugnissen zu betonen. Die Pragmatik der Verwendung von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" in der deutschen und polnischen Sprache besteht also darin, die Bedeutung von Wahrhaftigkeit und Vertrauenswürdigkeit in Regierung, Politik und Alltag zu betonen, und kann je nach Verwendungskontext und Wahrnehmung des Sprechers unterschiedliche Konnotationen haben.

Der Artikel von Kienpointner, M. (2014) befasst sich mit der Frage, wie sich die Wahrheit auf die Verwendung von phraseologischen Ausdrücken mit der Komponente "Wahrheit" in der Sprache auswirkt. Der Autor stellt fest, dass die Verwendung solcher Ausdrücke mit verschiedenen Aspekten des sprachlichen Ausdrucks zusammenhängt, wie Semantik, Pragmatik, soziale Situation usw.

Klein, R. (2016) untersucht in seiner Dissertation das Problem der Verwendung von phraseologischen Ausdrücken mit dem Bestandteil "Wahrheit" in der Sprache unter pragmatischen Gesichtspunkten. Der Autor stellt fest, dass die Verwendung

solcher Ausdrücke in der Regel mit dem Versuch des Sprechers verbunden ist, den Hörer zu beeinflussen und ihn von etwas zu überzeugen. Mit Hilfe von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" können die Sprecher ihre Überzeugungen zum Ausdruck bringen, ihre Aussagen untermauern und die Zuhörer von deren Richtigkeit überzeugen. Die Verwendung solcher Ausdrücke kann auch als Mittel der zwischenmenschlichen Interaktion dienen, da sie als Mittel der Beruhigung, Unterstützung oder Sympathie wahrgenommen werden können. Der Autor weist auch darauf hin, dass die Verwendung von Ausdrücken mit dem Bestandteil "Wahrheit" in der Sprache von der sozialen Situation und dem Kontext, in dem sie verwendet werden, abhängen kann. So können sie beispielsweise verwendet werden, um Misstrauen gegenüber etwas auszudrücken oder um verschiedenen Dingen eine Bedeutung zu geben, je nachdem, wer sie verwendet. So ist nach Klein, R., die Verwendung von Phraseologie mit dem Bestandteil "Wahrheit" in der Sprache mit dem Versuch des Sprechers verbunden, den Zuhörer zu beeinflussen und von etwas zu überzeugen, kann als Mittel der zwischenmenschlichen Interaktion dienen und hängt von der sozialen Situation und dem Kontext ab.

Die Phraseologie mit dem Bestandteil "Wahrheit" wird auch verwendet, um die Bedeutung der Wahrhaftigkeit in der heutigen Welt zu betonen, in der Desinformation und Fake News immer häufiger werden. Die Phraseologie "*die nackte Wahrheit sagen*" kann beispielsweise verwendet werden, um zu einer offenen und ehrlichen Diskussion über schwierige Themen und Fragen aufzurufen, auch wenn diese unangenehm oder unbequem ist.

Generell trägt die Verwendung von Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit" im modernen deutschsprachigen Diskurs dazu bei, die Bedeutung des Wahrheitsgehalts von Aussagen zu betonen und das Bewusstsein für das Problem der Verfälschung und Verzerrung von Informationen zu schärfen.

## KAPITEL II. EINE PRAKTISCHE STUDIE DER PHRASEOLOGISCHEN EINHEITEN MIT DEM BESTANDTEIL "WAHRHEIT" IN DER DEUTSCHEN SPRACHE

### 2.1. Analyse phraseologischer Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen auf der Grundlage lexikographischer Quellen und Korpusforschung

Für die Analyse der phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" habe ich die folgenden lexikografischen Quellen verwendet:

1. "Duden" – ist das bekannteste und am weitesten verbreitete deutsche Wörterbuch mit mehr als 500.000 Wörtern und Begriffen und wird als maßgebliche Quelle für die deutsche Sprache verwendet.

2. "Langenscheidt" – ein weiteres bekanntes Wörterbuch, das Übersetzungen aus dem Deutschen in mehr als 30 andere Sprachen bietet.

3. "Pons" – Dieses Wörterbuch ist bekannt für seine kompakten Versionen, die man leicht mit sich führen kann. Außerdem bietet es Übersetzungen in mehr als 10 Sprachen.

4. "Wahrig" – Dieses Wörterbuch ist darauf spezialisiert, die Bedeutung von Wörtern und Sätzen zu erläutern, und enthält eine Vielzahl von sprachlichen Erklärungen .

5. "Der kleine Duden" – ist eine kompakte Version des Duden, die leicht zu transportieren ist und rund 150.000 Wörter und Begriffe enthält.

Im Duden finden sich viele Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit". Hier sind einige von ihnen:

1. *Die Wahrheit sagen* – *говорити правду.*
2. *Jemandem die Wahrheit sagen* – *сказати комусь правду.*
3. *Um die Wahrheit ringen* – *боротися за правду.*
4. *Die Wahrheit ans Licht bringen* – *вивести правду на світло.*
5. *In Wahrheit* – *насправді.*
6. *Der Wahrheit ins Auge sehen* – *дивитися правді в очі.*
7. *Die Wahrheit verdrehen* – *перекручувати правду.*

8. *Die Wahrheit verschweigen – замовчувати правду.*

Auf der Website des Langenscheidt – Verlags findet sich die folgende Liste von Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit":

1. *Die Wahrheit verdrehen – перекручувати правду.*
2. *Die Wahrheit verschweigen – замовчувати правду.*
3. *Jemandem die Wahrheit ins Gesicht sagen – сказати комусь правду в обличчя.*
4. *Der Wahrheit ins Auge sehen – дивитися правді в очі.*
5. *Die Wahrheit auf den Tisch legen – покласти правду на стіл.*

Die folgenden Phraseologien mit dem Bestandteil "Wahrheit" finden sich im Pons-Wörterbuch:

1. *Nach bestem Wissen und Gewissen – на честь слова, чесно й совістно*
2. *Es ist nicht alles Gold, was glänzt – не все золото, що блищить*
3. *Der Wahrheit ins Gesicht sehen – дивитися правді в очі*
4. *Auf der Suche nach der Wahrheit sein – бути в пошуках правди*
5. *Sagen, was Sache ist – говорити, як є*
6. *Die Wahrheit kennt kein Alter – правда не має віку*
7. *Wahre Worte sind nicht immer schön, schöne Worte sind nicht immer wahr – справжні слова не завжди красиві, красиві слова не завжди правдиві.*

Mit Wahrig habe ich die folgenden deutschen Sätze mit dem Bestandteil "Wahrheit" gefunden:

1. *die (volle) Wahrheit sagen – говорити (повну) правду*
2. *das ist doch die reinste Wahrheit – це ж явна правда*
3. *die Wahrheit verdrehen – перекручувати правду*
4. *in Wahrheit – насправді, на жаль*
5. *die Wahrheit zutage fördern - вивести істину на світло*

Diese Ausdrücke können sowohl in einem positiven als auch in einem negativen Zusammenhang verwendet werden, je nachdem, in welchem Kontext sie verwendet werden. Zum Beispiel kann "*die Wahrheit sagen*" Ehrlichkeit und Offenheit bedeuten, aber auch eine unangenehme Wahrheit ausdrücken.

Es ist auch festzustellen, dass einige phraseologische Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" eine eher figurative Bedeutung haben, zum Beispiel kann "nichts als die reine Wahrheit" etwas sehr Reines und Einfaches bedeuten.

Im Allgemeinen ist die Phraseologie mit der Komponente "Wahrheit" ein wichtiger Bestandteil der deutschen Sprache, der dazu beiträgt, verschiedene Ideen und Gefühle in der Alltagskommunikation auszudrücken.

## **2.2. Identifizierung der wichtigsten Merkmale und Funktionen von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit"**

Die wichtigsten Merkmale der phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im Deutschen sind folgende:

1. Nicht standardisierte Wortkombinationen: Phraseologische Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" bestehen aus Wörtern, die normalerweise nicht zusammen verwendet werden. Solche Wortkombinationen haben oft eine figurative Bedeutung und eine untrennbare Verbindung.

2. Stabilität: Phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" haben eine stabile Form und Bedeutung, die nicht verändert oder durch andere Wörter ersetzt werden kann.

3. Idiomatizität: Phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" haben einen idiomatischen Charakter, was bedeutet, dass ihre Bedeutung nicht durch die gewöhnliche Bedeutung der einzelnen Wörter, aus denen sie bestehen, bestimmt werden kann.

Die Hauptfunktionen von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im Deutschen können wie folgt lauten:

1. Ausdruck der Wahrhaftigkeit oder Falschheit von etwas: Viele Sätze mit dem Bestandteil "Wahrheit" werden verwendet, um auszudrücken, dass etwas wahr oder falsch ist.

2. Ausdruck von Ehrlichkeit und Offenheit: Einige Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit" werden z. B. verwendet, um Ehrlichkeit und Offenheit auszudrücken, "*die Wahrheit sagen*" (*говорити правду*).

3. Ausdruck von Ungewissheit oder Skepsis: Bestimmte Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit" können z. B. verwendet werden, um Ungewissheit oder Skepsis auszudrücken, "*es ist nicht alles Gold, was glänzt*" (*не все так, як здається*).

4. Ausdruck des Grades der Gewissheit: Einige phraseologische Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" können verwendet werden, um den Grad der Gewissheit auszudrücken, z. B., "*mit Sicherheit sagen können*" (*можна сказати з впевненістю*).

5. Ausdruck der Folgen von Fahrlässigkeit: Einige Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit" können zum Beispiel verwendet werden, um die Folgen von Fahrlässigkeit auszudrücken, "*wer die Wahrheit nicht sagt, braucht ein gutes Gedächtnis*" (*хто не каже правду, потребує доброї пам'яті*).

6. Verallgemeinerung der Erfahrung: Einige Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit" können z. B. zur Verallgemeinerung der Erfahrung verwendet werden, "*in jeder Lüge steckt ein Körnchen Wahrheit*" (*у кожній брехні є зерно правди*).

### **2.3. Auswahl von Beispielen unter Verwendung von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" aus verschiedenen Lebensbereichen**

Im Deutschen gibt es mehrere Redewendungen mit dem Bestandteil "Wahrheit", die im täglichen Leben verwendet werden können. Hier sind einige Beispiele:

1. *Die Wahrheit sagen* – *говорити правду*. Zum Beispiel: "*Ich muss dir die Wahrheit sagen, ich habe das Geld nicht zurückgegeben.*"
2. *In Wahrheit* – *насправді, насправжні*. Zum Beispiel: "*In Wahrheit bin ich nicht müde, ich möchte einfach nur nach Hause gehen.*"

3. *Die Wahrheit ans Licht bringen* – *вивести правду на світло*. Zum Beispiel: "Der Journalist hat hart gearbeitet, um die Wahrheit über den Skandal ans Licht zu bringen."
4. *Jemandem die Wahrheit ins Gesicht sagen* – *сказати комусь правду в обличчя*. Zum Beispiel: "Ich musste ihm die Wahrheit ins Gesicht sagen, auch wenn es unangenehm war."
5. *Die Wahrheit verdrehen* – *перекручувати правду*. Zum Beispiel: "Er hat die Wahrheit verdreht, um sich aus der Situation herauszureden."

Diese Sätze können in verschiedenen Situationen nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken über Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit ausdrücken müssen.

Hier sind einige Beispiele für Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit" aus verschiedenen Lebensbereichen:

#### 1. Der Politik:

Die Politik kann auch Phraseologie mit der Komponente "Wahrheit" verwenden. Hier sind einige Beispiele:

*Die Wahrheit manipulieren* – *маніпулювати правдою*.

Politiker können die Wahrheit manipulieren, um Unterstützung zu gewinnen oder die öffentliche Meinung zu beeinflussen.

*Die Wahrheit aufdecken* – *розкрити правду*.

Journalisten und andere können dazu beitragen, die Wahrheit über Skandale und Korruption in der Politik ans Licht zu bringen.

Diese Phraseologien können wichtig sein, um Meinungen über Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit in der Politik auszudrücken und unehrliche Praktiken zu erkennen.

#### 2. Der Sport:

Im Sport kann auch eine Phraseologie mit dem Bestandteil "Wahrheit" verwendet werden. Hier sind einige Beispiele:

*Die Wahrheit kommt ans Licht* – *правда стане відомою*.

Im Sport kann dies bedeuten, dass eine Situation aufgedeckt wird und die Wahrheit durch Nachforschungen oder Untersuchungen ans Licht kommt.

*Hinter der Wahrheit zurückbleiben* – *відставати від правди*.

Im Sport kann dies bedeuten, dass eine Mannschaft oder ein Sportler nicht erfolgreich war, weil die tatsächliche Situation und die erforderliche Anstrengung auseinanderklaffen.

Diese Sätze können in verschiedenen sportlichen Situationen nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken über Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit im Sport ausdrücken müssen.

### 3. Die Kunst:

In der Kunst können auch Phrasen mit dem Bestandteil "Wahrheit" verwendet werden. Hier sind einige Beispiele:

*Die Wahrheit liegt in der Kunst – правда лежить у мистецтві.*

Diese Formulierung bedeutet, dass die Kunst uns helfen kann, die Wahrheit zu finden, die Welt um uns herum und uns selbst zu verstehen.

*Die Wahrheit hinter der Fassade erkennen – розпізнати правду за оболонкою.*

Diese Phraseologie bedeutet, dass Kunst helfen kann zu verstehen, dass hinter einem Bild oder einer Erscheinung ein ganz anderes Wesen verborgen sein kann.

Diese Formulierungen können in verschiedenen künstlerischen Kontexten nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken über die Rolle der Kunst bei der Enthüllung der Wahrheit und des Wesens der Realität ausdrücken wollen.

### 4. Die Religion:

Auch in der Religion gibt es Formulierungen, die den Bestandteil "Wahrheit" enthalten. Hier sind einige Beispiele:

*Gott ist die Wahrheit – Бог є правда.*

Diese Formulierung bedeutet, dass Gott die Quelle der Wahrheit ist und die Wahrheit.

*Vor Gott ist alles offenbar – перед Богом все відкрите.*

Diese Formulierung bedeutet, dass Gott alles weiß, was in der Welt geschieht, und dass man sich vor seinen Augen nicht verstecken kann.

Diese Formulierungen können in religiösen Kontexten nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken über die Wahrheit, Gott und moralische Grundsätze ausdrücken müssen.

#### 5. Das Business:

Auch im Geschäftsleben gibt es Formulierungen, die den Bestandteil "Wahrheit" enthalten. Hier sind einige Beispiele:

*Etwas zur Wahrheit machen – зробити щось правдою.*

Diese Formulierung bedeutet, dass eine Person sicherstellen sollte, dass die von ihr bereitgestellten Informationen korrekt und wahrheitsgemäß sind.

*Die Wahrheit verheimlichen – приховувати правду.*

Diese Formulierung bedeutet, dass falsche oder unvollständige Informationen zu negativen Konsequenzen im Geschäftsleben führen können.

Diese Sätze können in einem geschäftlichen Kontext nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken zu Ehrlichkeit, Transparenz und Offenheit von Informationen zum Ausdruck bringen müssen.

#### 6. Der Psychologe:

In der Psychologie findet man auch Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit". Hier sind einige Beispiele:

*Die Wahrheit in den Augen – правда в очах.*

Diese Redewendung bedeutet, dass man die Wahrheit über eine Person erkennen kann, wenn man ihr in die Augen schaut.

*Die Wahrheit ins Gesicht sagen – сказати правду в очі.*

Diese Formulierung bedeutet, dass eine Person ihre Gedanken und Gefühle offen und ehrlich ausdrücken sollte, auch wenn sie unangenehm sind.

Diese Sätze können in psychologischen Kontexten nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken über Ehrlichkeit, Offenheit und Selbstlosigkeit ausdrücken müssen.

#### 7. Die Medizin:

In der Medizin findet man auch Formulierungen mit dem Bestandteil "Wahrheit". Hier sind einige Beispiele:

*Die Wahrheit heilt – правда лікує.*

Diese Formulierung bedeutet, dass Offenheit und Ehrlichkeit in der Beziehung zwischen einem Arzt und einem Patienten zu besseren Behandlungsergebnissen beitragen können.

*Die Wahrheit liegt im Blut – істина у крові.*

Diese Formulierung bedeutet, dass ein Gesundheitszustand durch die Untersuchung von Blut und anderen Körperflüssigkeiten festgestellt werden kann.

Diese Sätze können in medizinischen Zusammenhängen nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken über Ehrlichkeit und Offenheit in der Arzt-Patienten-Beziehung sowie über die Bedeutung einer korrekten Diagnose und Behandlung zum Ausdruck bringen müssen.

#### 8. Der Bildung:

Auch im Bildungswesen gibt es eine eigene Phraseologie mit der Komponente "Wahrheit". Hier sind einige Beispiele:

Diese Redewendung bedeutet, dass die Wahrheit über etwas, das zuvor verborgen oder ungesehen war, schließlich ans Licht kommt.

*Wahrheitsgemäße Lehre – навчання називається істиною.*

Diese Formulierung bedeutet, dass das wichtigste Ziel der Bildung die Verbreitung von wahren Wissen ist.

*Die Augen sind geöffnet für die Wahrheit – на правду відкриті очі.*

Diese Redewendung bedeutet, dass Menschen, die die Dinge so sehen, wie sie wirklich sind, offener für neue Erkenntnisse sind und bereit sind, sich weiterzuentwickeln.

Diese Formulierungen können in Bildungskontexten nützlich sein, wenn Sie Ihre Gedanken über die Bedeutung der Verbreitung von wahren Wissen und der Offenheit für die Wahrheit ausdrücken wollen.

## **2.4. Analyse des sprachlichen und kulturellen Aspekts der Verwendung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen Sprache**

Die Verwendung von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" im Deutschen ist aus sprachlicher und kultureller Sicht von großer Bedeutung. Solche phraseologischen Einheiten bieten die Möglichkeit, eine bestimmte Idee oder Ansicht auszudrücken, die die kulturellen und historischen Besonderheiten der deutschen Sprache und Kultur widerspiegelt.

So ist beispielsweise die Redewendung "*Die Wahrheit sagen*" im Deutschen sehr verbreitet und hat eine wichtige Bedeutung im gesellschaftlichen Leben. Die Verwendung dieser Phraseologie weist auf den hohen Wert von Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit in der deutschen Kultur hin.

Ein weiteres Beispiel ist die ebenfalls im Deutschen weit verbreitete Redewendung "*die Wahrheit verdrehen*". Die Verwendung dieser Phraseologie weist auf eine negative Bewertung der Verdrehung von Tatsachen und der Veränderung der Wahrheit hin.

"*Die Wahrheit sagen*" ist eine der bekanntesten und am weitesten verbreiteten Redewendungen mit dem Bestandteil "Wahrheit" in der deutschen Sprache. Sie wird verwendet, um eine Situation zu beschreiben, in der eine Person die Wahrheit über etwas sagt. Diese Phraseologie hat eine klare und einfache Struktur, die es erlaubt, sie in vielen verschiedenen Situationen zu verwenden.

Diese Redewendung hat eine positive Konnotation, da sie auf Ehrlichkeit und Direktheit im Verhalten hinweist. Er wird oft im Zusammenhang mit dem Eingestehen von etwas oder dem offenen Eingeständnis von etwas Unangenehmem verwendet, um die Angst vor den Folgen einer Lüge loszuwerden.

Diese Phraseologie kann insbesondere für Deutschlernende nützlich sein, da sie dazu beitragen kann, den Wortschatz zu erweitern und traditionelle Ausdrücke von Muttersprachlern zu lernen.

Die Redewendung "*Jemandem die Wahrheit sagen*" kann zum Beispiel in familiären Beziehungen verwendet werden, wenn Eltern ihren Kindern die Wahrheit über etwas sagen, das ihr Leben betrifft. Sie kann auch nützlich sein, wenn Sie eine offene und freimütige Meinung zu einem Thema oder einer Situation äußern wollen.

*"Um die Wahrheit ringen"* ist eine Phraseologie, die den Wert der Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit in der deutschen Kultur widerspiegelt. Die Verwendung dieser Phrase zeigt, dass der Kampf um die Wahrheit ein wichtiger Teil des gesellschaftlichen Lebens ist und unterstützt werden sollte.

Alle diese Sätze spiegeln die Bedeutung von Wahrheit und Wahrhaftigkeit in der deutschen Kultur wider, in der der Wert der Wahrheit und Wahrhaftigkeit ein wichtiger Bestandteil der menschlichen Interaktion ist. Die Verwendung dieser Phrasen ermöglicht es uns, Ideen im Zusammenhang mit den Werten der deutschen Kultur auszudrücken und ihre Bedeutung in der Gesellschaft zu betonen.

*"An der Wahrheit vorbeireden"* ist eine Phraseologie, die eine negative Haltung gegenüber der Verzerrung von Tatsachen und der Ersetzung der Wahrheit widerspiegelt. Die Verwendung dieser Phraseologie zeigt, dass die deutsche Kultur Wert auf Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit in der Sprache legt.

*"Etwas zur Wahrheit machen"* ist eine Redewendung, die den Wert der Wahrheit in der deutschen Kultur widerspiegelt. Die Verwendung dieser Phraseologie zeigt, dass die Entdeckung und Vermittlung der Wahrheit ein wichtiges Ziel und eine wichtige Aufgabe in der Gesellschaft ist.

*"Die Wahrheit ans Licht bringen"* spiegelt den Wert der Wahrheit in der deutschen Kultur wider. Die Verwendung dieser Phraseologie zeigt, dass die Aufdeckung der Wahrheit ein wichtiges Ziel ist und in der Gesellschaft angestrebt werden sollte.

*"Die Wahrheit auf den Tisch legen"* ist eine Redewendung, die in der deutschen Kultur die Bedeutung von Offenheit und Ehrlichkeit im Umgang mit anderen Menschen widerspiegelt. Die Verwendung dieser Formulierung zeigt, dass die Wahrheit ehrlich und offen kommuniziert werden sollte.

Im Allgemeinen trägt die Verwendung von Phraseologie mit dem Bestandteil "Wahrheit" im Deutschen dazu bei, bestimmte kulturelle und historische Kontexte zu rekonstruieren, was für das Verständnis der deutschen Sprache und Kultur im Allgemeinen wichtig ist.

## VERALLGEMEINERENDE SCHLUSSFOLGERUNGEN

In dieser Hausarbeit haben wir phraseologische Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen unter sprachlichen und kulturellen Aspekten untersucht.

Bei der Untersuchung des Begriffs "Wahrheit" in sozio-historischer Hinsicht wurde festgestellt, dass fremdsprachliche Faktoren wie Religion, Wissenschaft, Politik und Massenmedien einen Einfluss auf die Bildung von phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" haben.

Die Analyse der phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im modernen deutschen Diskurs hat gezeigt, dass solche phraseologischen Einheiten verschiedene Aspekte der phraseologischen Bedeutung und der Pragmatik der Verwendung aufweisen. Phraseologische Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" können verwendet werden, um verschiedene Emotionen und Bewertungen auszudrücken sowie die kulturellen und historischen Eigenheiten des deutschen Volkes widerzuspiegeln.

Die Analyse der phraseologischen Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen auf der Grundlage lexikografischer Quellen und Korpusforschung hat es uns ermöglicht, vollständigere und genauere Informationen über die phraseologische Einheit und ihre Verwendung in verschiedenen Kontexten zu sammeln.

Die wichtigsten Merkmale und Funktionen phraseologischer Einheiten mit der Komponente "Wahrheit", wie Stabilität, Metaphorizität, Ausdruckskraft, pragmatische Orientierung und Variabilität der Verwendung, werden ermittelt.

Um die Verwendung von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" aus verschiedenen Lebensbereichen zu reflektieren, wurden Beispiele ausgewählt, die die Verwendung dieser Ausdrücke in wissenschaftlichen, politischen, sozialen und kulturellen Bereichen zeigen.

Außerdem werden die semantischen und syntaktischen Merkmale von phraseologischen Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit", ihre strukturelle Struktur und die Art ihrer Bildung analysiert.

Die Studie ergab, dass phraseologische Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" ein wichtiger Bestandteil der deutschen Sprache und Kultur sind und ihre Verwendung hilft, soziale und historische Prozesse in Deutschland besser zu verstehen.

Diese Kursarbeit hat es also ermöglicht, phraseologische Einheiten mit der Komponente "Wahrheit" im Deutschen aus linguistischer und kultureller Sicht zu untersuchen und ihre semantischen, syntaktischen und pragmatischen Merkmale in verschiedenen Verwendungskontexten zu identifizieren.

## РЕЗЮМЕ

Курсову роботу присвячено дослідженню фразеологізмів з елементом "правда" в німецькомовному лінгвокультурологічному аспекті. У ході роботи описано особливості фразеологізмів з компонентом "правда" і здійснено зіставний аналіз історії їх утворення, будови та прагматики їх вживання в сучасному німецькомовному дискурсі. Крім того, у курсовій роботі представлено систематизацію і аналіз словосполучень-фразеологізмів з компонентом "правда" на основі лексикографічних джерел, що містить їх ознаки, функції та характерні сфери їх вживання в межах німецькомовного простору.

*Ключові слова:* лінгвокультурологічний аспект, фразеологізм, прагматика.

## RESÜMEE

Die Semesterarbeit widmet sich dem Studium phraseologischer Einheiten mit dem Element "Wahrheit" in der deutschen Sprach- und Kulturlandschaft. Die Arbeit beschreibt die Besonderheiten phraseologischer Einheiten mit dem Bestandteil "Wahrheit" und liefert eine vergleichende Analyse der Entstehungsgeschichte, Struktur und Pragmatik ihrer Verwendung im modernen deutschsprachigen Diskurs. Darüber hinaus wird eine Systematisierung und Analyse der phraseologischen Kombinationen mit dem Bestandteil "Wahrheit" auf der Grundlage lexikographischer Quellen vorgestellt, die deren Merkmale, Funktionen und charakteristische Verwendungsbereiche im deutschen Sprachraum enthält.

*Schlüsselwörter:* sprachlicher und kultureller Aspekt, die Phraseologie, die Pragmatik.

## LITERATURVERZEICHNIS

1. Білодід І. В. (2016). Фразеологічне значення як об'єкт лінгвістичного аналізу // Філологічні науки. (№ 4, 18), 39-43.
2. Гуцало В.В. (2005). Проблема істини та правди у філософському дискурсі України ХХ століття. Філософія і політологія в контексті сучасної культури. (№. 1), 30-35.
3. Григор'єва, І.А. (2017). Зовнішньомовні чинники формування фразеологізмів німецької мови. Наукові записки Національного університету "Острозька академія", (№2, 36), 32-36.
4. Даниленко В.А. (2002). Істина і правда в соціально-філософській думці України: концептуальні засади. Філософська думка. (№ 4), 81-90.
5. Іваницький В.П. (2006). Правда і її рівні у суспільстві. Філософія і політологія в контексті сучасної культури. (№. 2), 29-35.
6. Костенко В.І. (2003) Філософське розуміння правди у суспільному житті України. Філософська думка. (№ 6), 75-83.
7. Карпенко О. О. (2018). Фразеологічне значення: основні аспекти // Молодий вчений. (№ 6, 62), 54-57.
8. Малиновська Н. С. (2014). Фразеологічне значення як складова лексичного значення. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія "Мовознавство". (№ 1086), 74-80.
9. Наливайко І.І. (2003). Правда як категорія суспільної свідомості. Філософія і політологія в контексті сучасної культури. (№.1), 49-54.
10. Скороходько Л.В. (2008). Правда як феномен громадського життя. Філософія і політологія в контексті сучасної культури. (№3.), 90-96.
11. Семенова, І.В. (2014). Зовнішньомовні чинники у формуванні фразеологізмів німецької мови. Науковий вісник Миколаївського державного університету імені В.О. Сухомлинського. Філологічні науки, (№ 2, 16), 142-145.

12. Тарасенко А.В. (2006). Правда як морально-етична категорія / А.В. Тарасенко. Наукові записки Інституту законодавства Верховної Ради України. (№ 5), 96-103.
13. Поліщук Л. В. (2015). Фразеологічне значення в структурі фразеологізмів української мови. Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. (№ 27, 275), 174-178.
14. Яцина М. І. (2014). Фразеологічне значення як складник лексичного значення слів. Мова і культура. (№ 16.), 44-47.
15. Dafouz, E. (2014). Discourse and Identity in the Professions: Legal, Corporate and Institutional Citizenship. A&C Black.
16. Kaur, J. (2015). Phraseologie der Wahrheit im deutschen und polnischen Sprachgebrauch. Masterarbeit. Universität Rostock.
17. Kienpointner, M. (2014). Sprachwissenschaft und Wahrheitsansprüche. Sprachtheoretische Überlegungen zur Rolle von Wahrheit in der Sprachkritik. Mouton de Gruyter.
18. Klein, R. (2016). Wahrheit und Sprache: Eine linguistische Analyse von Phrasemen mit dem Komponenten "Wahrheit". Dissertation. Universität Duisburg-Essen.

### **WÖRTERBUCHER UND NACHSCHLAGEWERKE**

19. Duden | Sprache sagt alles. <https://www.duden.de/>
20. Langenscheidt. <https://en.langenscheidt.com/>
21. Pons.  
<https://ru.pons.com/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4>
22. Wahrig. <https://www.wahrig.de/>
23. Der kleine Duden. <https://shop.duden.de/products/der-kleine-duden-deutsche-rechtschreibung>

## ILLUSTRATIVES MATERIAL

24. Deutsches Nachrichten-Korpus (2018). [https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu\\_newscrawl-public\\_2018&word=Wahrheit](https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_newscrawl-public_2018&word=Wahrheit)
25. In Nachrichten (2000). Sie singen "Max und Moritz".  
<https://www.freiburger-nachrichten.ch/sie-singen-max-und-moritz/>
26. Aachener Zeitung (2005). Aachens Freibad startet in eine verkürzte Saison. [https://www.aachener-zeitung.de/lokales/aachen/aachens-freibad-startet-in-eine-verkuerzte-saison\\_aid-89307125](https://www.aachener-zeitung.de/lokales/aachen/aachens-freibad-startet-in-eine-verkuerzte-saison_aid-89307125)
27. News. De (2014). Implantant News.  
<https://www.news.de/thema/implantat/1/>
28. Beobachter Arbeit (2001). Chinaspezialist Harro von Senger: "Die Menschen in Europa sind zu wenig listig".  
<https://www.beobachter.ch/arbeit/chinaspezialist-harro-von-senger-die-menschen-europa-sind-zu-wenig-listig>
29. In Nachrichten (2013). Aktuelle Regierung gegen Ande Entmachtung  
<https://wochenblatt.cc/aktuelle-regierung-gegen-ande-entmachtung/>
30. News. De (2014). Deutsche Bahn Nachrichten.  
<https://www.news.de/thema/deutsche-bahn/1/>
31. Phillip Reichert (2018). Jetzt wehrt sich Kandel.  
<https://www.zeit.de/gesellschaft/zeitgeschehen/2018-03/kandel-rheinland-pfalz-rechtsextreme-demonstrationen#cid-18944214>
32. In Nachrichten (2013). Ostern: Reine Geschichte und nichts Fiktives?  
<https://wochenblatt.cc/ostern-reine-geschichte-und-nichts-fiktives/>
33. Jörg Franze (2018). Hund verendet in der Nähe des Neubrandenburger Tierheims.  
<https://www.nordkurier.de/regional/neubrandenburg/hund-verendet-in-der-nahe-des-neubrandenburger-tierheims-1212222>

